



Department of Education International

Programa de Residentes Temporales

Solicitud de Autorización para Matricular

Información general para todos los solicitantes

Information for all applicants

El Programa de Residentes Temporales administra la matrícula de los menores dependientes de estudiantes con residencia temporal en todas las escuelas gubernamentales de New South Wales (NSW). No está permitido que un estudiante residente temporal se matricule en ninguna escuela gubernamental de NSW, a menos que el Programa de Residentes Temporales haya expedido a la escuela una *Autorización para Matricular (Authority to Enrol)*. Se requiere que algunas subclases de visa paguen derechos de matrícula. Para ver información detallada sobre la estructura vigente de derechos a pagar y trámites de matrícula, visite nuestro sitio web o contacte nuestra oficina utilizando los datos que se dan más abajo.

Se debe completar una *Solicitud de Autorización para Matricular* por cada estudiante residente temporal que solicite matrícula en una escuela gubernamental de NSW. Todas las secciones del formulario de solicitud deben completarse en inglés. Una vez que la solicitud sea procesada y se hayan pagado los derechos de matrícula, si corresponde, a usted se le notificará por escrito de que se ha expedido una *Authority to Enrol* a la escuela gubernamental de NSW donde estudiará su niño. Además, usted deberá completar la solicitud general *Application to enrol in a NSW Government school*. La solicitud general se obtiene en la escuela pública de su localidad.

Sírvase consultar la lista de verificación correspondiente en la page 2 de esta solicitud para cerciorarse de que ha adjuntado toda la documentación requerida. Las solicitudes incompletas presentadas al Programa de Residentes Temporales pueden resultar en demoras en la solicitud de matrícula del estudiante. Si usted está en una categoría sujeta a pago de derechos de enseñanza, no se matriculará a su niño hasta que se paguen dichos derechos.

Durante el tiempo que su niño esté matriculado en la escuela, no pagar los derechos correspondientes en un momento dado puede significar que se ponga término a la matrícula del niño, y que se inicie una acción judicial contra usted para cobrarle los derechos impagos.

El Programa de Residentes Temporales no es para estudiantes individuales o grupos de estudiantes que participarán en una gira o programa escolar anunciado. Los grupos estudiantiles se deben organizar por intermedio del Programa de Giras de Estudio. Los estudiantes individuales que tienen una visa de estudiante internacional, o que la están solicitando, como titular principal deben solicitar matrícula por intermedio del Programa de Estudiantes Internacionales.

Información adicional para los solicitantes de visa de visitante (visa de turista)

Los visitantes de Australia que desean estudiar en una escuela gubernamental de NSW deben presentar una solicitud por

intermedio del Programa de Residentes Temporales. Los titulares de visas de visitante, incluidos aquellos con visas de entradas múltiples, pueden matricularse por un período máximo de 13 semanas escolares. Las matrículas de estudiantes con visa de visitante son a discreción del director de la escuela. Se espera que los estudiantes con visa de visitante residan con sus padres o con familiares directos.

El proceso de solicitud para los titulares de visa de visitante sólo puede iniciarse después que el estudiante haya llegado a Australia. Los titulares de visa de visitante están sujetos al pago de la tarifa de visitante del derecho de matrícula de un residente temporal. En caso de retiro prematuro, los titulares de visa de visitante no tendrán derecho a reembolso de las sumas pagadas. Para ver información detallada sobre la estructura vigente de derechos a pagar y trámites de matrícula, visite nuestro sitio web o contacte nuestra oficina utilizando los datos que se dan más abajo.

Información adicional para menores dependientes de estudiantes internacionales solicitantes

Los solicitantes de visa de estudiante dependiente deben presentar comprobante de los arreglos escolares para obtener una visa de estudiante dependiente del Departamento Australiano de Inmigración y Protección Fronteriza (Departamento de Inmigración) (Australian Department of Immigration and Border Protection (Department of Immigration)). Sujeto a cumplir con la entrega de toda la documentación y requisitos de pago, el Programa de Residentes temporales expedirá al solicitante un documento de Confirmación de Ubicación (Confirmation of Placement).

Los dependientes de titulares de visa de estudiante internacional que presentan solicitud en el exterior no necesitan organizar el cumplimiento con la Sección B para esta solicitud inicial. Para ver información detallada sobre la estructura vigente de derechos a pagar y trámites de matrícula, visite nuestro sitio web, o contacte nuestra oficina utilizando los datos que se dan más abajo.

Complete el formulario de solicitud y envíelo junto con todos los documentos a:

Temporary Residents Program
 Locked Bag 7004 Wollongong NSW 2520

Por información sobre el Programa de Residentes Temporales, contacte a:

T 1300 300 229 (llamada local dentro de Australia)
+61 2 9244 5555 (fuera de Australia)

E tempvisa@det.nsw.edu.au

W www.internationalschool.edu.au/trp

Lista de verificación para todas las solicitudes (Checklist for all applications)

Sírvase consultar más abajo la lista de verificación correspondiente, para cerciorarse de que ha adjuntado toda la documentación requerida. Las solicitudes incompletas presentadas al Programa de Residentes Temporales pueden resultar en demoras en la solicitud de matrícula del estudiante en una escuela gubernamental de NSW.

La autenticidad de los documentos puede ser certificada por el director de la escuela o un juez de paz (Justice of the Peace (JP)).

Una vez que la solicitud sea procesada, a usted se le notificará por escrito de que se ha expedido una *Authority to Enrol* a la escuela gubernamental de NSW donde estudiará su niño.

Lista de verificación para dependientes de estudiantes internacionales solicitantes

Cuando el estudiante se encuentra en Australia y tiene una visa subclase 500, 570, 572, 573, 574, 575, 576

- La Sección A de esta solicitud ha sido completada en las Pages 3, 4 y 5.
- La Sección B de esta solicitud ha sido completada por el director de la escuela.
- La Sección C de esta solicitud ha sido completada.
- El formulario de pago de la Page 7 de esta solicitud ha sido completado por las categorías sujetas a pago.
- Usted ha adjuntado una copia certificada de la página del pasaporte del estudiante.
- Usted ha adjuntado una copia certificada de la visa de estudiante expedida por el Department of Immigration.
- Usted ha adjuntado una copia de los documentos de Confirmación de Matrícula (Confirmation of Enrolment (CoE)) de los titulares primarios de visa de estudiante.

Lista de verificación para estudiantes con Confirmación de Ubicación

Cuando el estudiante está en el extranjero y requiere una Confirmación de Ubicación para solicitar una visa de estudiante dependiente

- La Sección A de esta solicitud ha sido completada en las Pages 3, 4 y 5.
- La Sección C de esta solicitud ha sido completada.
- El formulario de pago de la Page 7 de esta solicitud ha sido completado.
- Usted ha adjuntado una copia de la página del pasaporte del estudiante (si está disponible).
- Usted ha adjuntado una copia de los documentos de Confirmation of Enrolment (CoE) de los titulares principales de visa de estudiante.

Lista de verificación para solicitantes de visa de visitante

- La Sección A de esta solicitud ha sido completada en las Pages 3, 4 y 5.
- La Sección B de esta solicitud ha sido completada por el director de la escuela.
- El formulario de pago de la Page 7 de esta solicitud ha sido completado.
- Usted ha adjuntado una copia certificada de la página del pasaporte del estudiante.
- Usted ha adjuntado una copia certificada de la visa o eVisa del estudiante expedida por el Department of Immigration.
- Usted ha adjuntado una copia certificada del timbre de entrada del estudiante que aparece dentro del pasaporte.

Lista de verificación para otros solicitantes de visa de residente temporal

- La Sección A de esta solicitud ha sido completada en las Pages 3, 4 y 5.
- La Sección B de esta solicitud ha sido completada por el director de la escuela.
- El formulario de pago de la Page 7 de esta solicitud ha sido completado por las categorías sujetas a pago.
- Usted ha adjuntado una copia certificada de la página del pasaporte del estudiante.
- Usted ha adjuntado una copia certificada de la visa de estudiante expedida por el Department of Immigration.

Complete el formulario de solicitud y preséntelo junto con todos los documentos a:
Temporary Residents Program
Locked Bag 7004 Wollongong NSW 2520

Por información sobre el Programa de Residentes Temporales, contacte a:

T 1300 300 229 (llamada local dentro de Australia)
+61 2 9244 5555 (fuera de Australia)
E tempvisa@det.nsw.edu.au
W www.internationalschool.edu.au/trp

USO DE OFICINA SOLAMENTE (OFFICE USE ONLY)

Application number

--	--	--	--	--	--

A. Datos del estudiante que solicita matrícula en una escuela gubernamental de NSW (A. Details of student applying to enrol in a NSW Government school)

Apellido Family name	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Primer nombre First given name	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Segundo nombre Second given name	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Primer nombre preferido Preferred first name	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Fecha de nacimiento Date of birth	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<small>día</small>			<small>mes</small>	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
				<small>año</small>	
Sexo Gender	<input type="checkbox"/> Masculino Male <input type="checkbox"/> Femenino Female				
Número de Pasaporte/Immicard Passport/Immicard number	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
País de emisión Country of issue	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
País de nacimiento Country of birth	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Idioma que habla Language spoken	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Subclase de visa Visa subclass	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
Fecha de vencimiento de la visa Visa expiry date	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>
				<small>día</small>	
				<small>mes</small>	
				<small>año</small>	

Adjunte una copia del pasaporte y visa del estudiante

¿Tiene alguna discapacidad el estudiante?
Does the student have a disability? Sí Yes No No Si contesta que sí, dé detalles de la discapacidad en un adjunto al formulario de solicitud e incluya copias de los informes escolares y médicos pertinentes.

**Datos de otros niños matriculados en una escuela gubernamental de NSW
Details of other children enrolled in a NSW Government school**

Nombre niño 1 Child 1 name	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Fecha de nacimiento Date of birth	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<small>día</small>			<small>mes</small>	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
				<small>año</small>	
Sexo Gender	<input type="checkbox"/> Masculino Male <input type="checkbox"/> Femenino Female				
Nombre niño 2 Child 2 name	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Fecha de nacimiento Date of birth	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<small>día</small>			<small>mes</small>	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
				<small>año</small>	
Sexo Gender	<input type="checkbox"/> Masculino Male <input type="checkbox"/> Femenino Female				
Nombre niño 3 Child 3 name	<input style="width: 100%;" type="text"/>				
Fecha de nacimiento Date of birth	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<small>día</small>			<small>mes</small>	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
				<small>año</small>	
Sexo Gender	<input type="checkbox"/> Masculino Male <input type="checkbox"/> Femenino Female				

Declaración de los padres/tutores (Declaration by parents/guardians)

Ambos padres/tutores deben completar la solicitud y firmar esta declaración, excepto en el caso de un padre/madre sin pareja.

Declaro que la información provista en este formulario de solicitud y los documentos acompañantes es, según mi leal saber y entender, exacta y completa. Al firmar esta solicitud, reconozco que como padre/madre o tutor del residente temporal mencionado en esta solicitud, conforme a la *Ley de Educación, 1990 (Education Act, 1990)*, debo pagar por anticipado el derecho de administración y el derecho de enseñanza correspondiente del Programa de Residentes Temporales, salvo que el residente temporal tenga una subclase de visa de la categoría exenta.

Al firmar esta solicitud reconozco que el Departamento de Educación (Department of Education) puede obtener acceso a la información pertinente sobre el residente temporal, relativa a una o más de las preguntas de esta solicitud. Reconozco que si posteriormente se comprobara que esta solicitud contiene declaraciones falsas o engañosas, cualquier resolución emitida como resultado de esa solicitud puede ser revertida y la matrícula puede ser cancelada.

Aviso de Privacidad: Durante la tramitación de esta solicitud, puede ser necesario para el Department of Education tener acceso a documentos en poder del Department of Immigration, y darle información que yo haya provisto en o junto con mi solicitud.

Doy mi consentimiento para esto. Esta información será recopilada, utilizada y guardada de conformidad con la *Ley de Protección de la Privacidad de la Información Personal de 1998*, y la *Ley de Privacidad de Registros de Salud e Información de 2002*.

Padre/tutor (Father/guardian)

Nombre en letras de imprenta
Print name

Firma
Signature

Fecha (Date) / /

día mes año

Madre/tutor (Mother/guardian)

Nombre en letras de imprenta
Print name

Firma
Signature

Fecha (Date) / /

día mes año

B. To be completed by the school principal of the NSW Government school (B. Uso del director de la escuela solamente)

School name

School code

Contact person

Telephone

Please stamp with school stamp

On receipt of an *Authority to Enrol*, and following risk assessment and consideration of the *Application to Enrol*, the student could be enrolled from:

Preferred start date / / End date / /

Academic year (e.g. year 4)

I have sighted the original passport and visa documentation Yes No

Does the student have a disability? Yes No

Is the student likely to require EAL/D education? Yes No

Principal's signature

Principal's name

Date / /

Enrolment cannot commence until an *Authority to Enrol* document is issued to your school.


C. A completar si el padre/madre tiene una Visa de Estudiante Internacional (C. To be completed if the parent holds an International Student Visa)**Datos del padre que es el principal titular de una Visa de Estudiante Internacional
Details of parent who is the primary holder of an International Student Visa**

Apellido Family name	<input type="text"/>
Primer nombre First given name	<input type="text"/>
Fecha de nacimiento Date of birth	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <i>día mes año</i>
Número de Pasaporte Passport number	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
País de emisión Country of issue	<input type="text"/>

Datos de la visa (Visa details)**Indique la subclase de visa que tiene. (Visa subclass held.)**

 Se debe adjuntar a esta solicitud una copia de cada Confirmación de Matrícula (Confirmation of Enrolments (CoE)) expedida por su proveedor.

 500P 570P 572P 573P 574P 575P 576P Los titulares de visas del Sector de Relaciones Exteriores y Defensa no están obligados a presentar un documento de Confirmation of Enrolment (CoE).**Datos del proveedor del curso (Course provider details)****Indique el proveedor de cursos con que está estudiando. (Course provider)** Proveedor privado (Private provider) – VET y/o ELICOS TAFE NSW Sector Universitario de Pregrado (University Sector Undergraduate) Sector Universitario de Postgrado Masters (University Sector Postgraduate Masters) Sector Universitario de Postgrado Doctorado (University Sector Postgraduate Doctorate)**Datos de la beca (Scholarship details)****¿Le han otorgado una beca completa?****Full scholarship?** Sí
Yes No
No

 Si contesta que sí, dé los pormenores a continuación y adjunte una copia de la carta oficial sobre la beca (Full scholarship details)

Nombre de la beca Scholarship name	<input type="text"/>			
Proveedor de la beca Scholarship provider	<input type="text"/>			
Fecha de inicio de la beca Scholarship start date	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <i>día mes año</i>	Fecha de término de la beca Scholarship end date	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <i>día mes año</i>	

